



EUへ発信する *Kawaii*

EUのKawaiiは、いま Kawaii in EU

昨今、世界中で日本語の言葉であったKawaiiが受け入れられ、広がり始めています。その形態は、アニメをはじめキャラクターやコスプレ、ファッション、音楽など、多岐にわたっています。EU圏では、仏パリで行われるJapan Expoや独デュッセルドルフで行われるJapan-Tag等のイベントや、現地で流通している様々なキャラクター商品・ビデオゲームを通して、Kawaiiの影響を垣間見ることができます。

EU圏のKawaiiが見受けられるイベントの多くは、各国の大都市で年に一度のペースで数日間開催されています。例えば、先ほど挙げたJapan ExpoはJTS Group主催で1999年に始まって以来、日本の大衆文化・伝統文化を紹介する他、フランスや近隣EU諸国に住む日本・日本文化ファンが集い、互いに交流する場となっています。2014年度には約24万人の来場者数を記録するなど、フランスでの日本文化の浸透をはっきりと確認することができます。※1



写真はJapan Expo 2014にてロリータファッションに身を包む女性※2

Kawaiiとは About Kawaii

語源由来辞典によると、元々「かわいい」という日本語は「不憫だ」「気の毒だ」という意味の言葉で、中古より「かはゆし」の形で用いられ始めました。その後、気の毒で見えられないという感情と、小さいものや弱いものへ手を差し伸べたくなる感情には近いものがあることから、「気の毒で助けてあげたい」→「愛らしい」というように意味が転じたと考えられています。(ちなみに、「可愛い」という漢字は当て字です。)※3

この「かわいい」という言葉は、世界中で広まっているKawaiiと少し違うニュアンスが含まれています。「かわいい」は、人や動物、道具など、ありとあらゆるものへ対して愛着を持つときに使われます。一方、Kawaiiという言葉は主に、外から見た日本のもの、すなわち海外で広まっている日本のアニメやキャラクターに対するの形容詞として使われるのです。つまり、日本の大衆文化であるJ-POPや原宿系ファッション、そしてエンターテインメントがKawaiiの対象であり、それらが普及することによってKawaiiという言葉も一緒に世界中へ広まっていったのです。※4

※1 一般財団法人ニッポンドットコム (2015)「ジャパンエキスポ(パリ)開幕—ニッポンブームをビジネスとして成立させる契機にせよ」nippon.com “<http://www.nippon.com/ja/currents/d00183/>” (閲覧日: 2016年6月12日)

※2 著作権者: ActualLitté (2014)「Kawaii Lolita à Japan Expo 2014」ライセンス: CC by-sa2.0 ActualLitté, “[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Kawaii_Lolita_%C3%A0_Japan_Expo_2014_\(14506329019\).jpg?uselang=ja](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Kawaii_Lolita_%C3%A0_Japan_Expo_2014_(14506329019).jpg?uselang=ja)” (閲覧日: 同上)

※3 語源由来辞典「かわいい」“<http://gogen-allguide.com/ka/kawaii.html>” (閲覧日: 同上)

※4 櫻井昌孝 (2009)『世界カワイイ革命 なぜ彼女たちは「日本人になりたい」と叫ぶのか』PHP研究所

ゴスロリ@ドイツ※5



Kürschner (2016)
「Cos-Playerinnen am Japan-Tag, Düsseldorf 2016」

キャラクターコスプレ@イギリス※6



著作権者: Cristiano Betta (2010)
「Cosplay at the Summer (May) MCM London Comic Con in 2010」

ますます広がるKawaii

年々、Japan Expoをはじめとする日本文化イベントの来場者数は、増加傾向にあります。また、ここ数年、訪日外国人観光客も増えており、ますます日本文化は浸透していきと考えられます。そして、Kawaiiもともに広まっていくことでしょう。

※5 [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Cos-Playerinnen_am_Japan-Tag,_D%C3%BCsseldorf_2016_\(1\).jpg?uselang=ja](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Cos-Playerinnen_am_Japan-Tag,_D%C3%BCsseldorf_2016_(1).jpg?uselang=ja)
※6 [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:MCM_Expo_cosplay_\(4650805181\).jpg?uselang=ja](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:MCM_Expo_cosplay_(4650805181).jpg?uselang=ja)
※7 ライセンス: CC by-sa2.0 Actualitté, [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Osaka_Kawaii_%C3%A0_Japan_Expo_2014_\(14692703962\).jpg?uselang=ja](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Osaka_Kawaii_%C3%A0_Japan_Expo_2014_(14692703962).jpg?uselang=ja)
※8 ライセンス: CC by-sa3.0,2.5,2.0,1.0 Yves Tennevin https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ambiance_-_Japan_Matsuri_-_Montpellier_-_P1330757.JPG?uselang=ja

日本からの出店@フランス※7



著作権者: Actualitté (2014)
「Osaka Kawaii à Japan Expo 2014」

キャラクターグッズ販売@フランス※8



著作権者: Yves Tennevin (2010)
「Photographie décrivant l'ambiance générale au Japan Matsuri 2010」

お薦め本の紹介 My recommended book

Okazaki, Manami & Geoff Johnson (2013) *Kawaii!: Japan's Culture of Cute*. Prestel Publishing

Kawaiiの意味・ルーツから始まり、Kawaiiものやキャラクター、ブランドと、それらを生み出してきた人々・場所について書かれた英書です。数多くの写真・イラストとともに、リアルなKawaiiとその現場を映し出しています。

英語な苦手な人でも楽しめるような、Kawaiiがたくさんつまった写真集みたいな本です。もちろん英語がお得意な人でも、十分読み応えのある本となっています。

図書館所蔵: 本館3階 [3610:2738]

自己紹介

- ・ 名前: 岡田 莉菜
- ・ 所属・学年: 商学部・4年
- ・ 趣味、サークル、経歴など:
管弦楽団OG、イタリアに如水留学。

